

ZZ/87/004/U/2018

Gdańsk, dnia 22.03.2018 r.

### OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU

1. Politechnika Gdańska Wydział Mechaniczny, działając na podstawie art. 4d ust. 1 pkt 1) ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2017 r., poz. 1579) zwanej dalej „ustawą”, w związku z art. 30 ust. a – d Ustawy o zasadach finansowania nauki (Dz. U. z 2014 r. poz.1620) zaprasza do składania ofert w postępowaniu na **usługę sukcesywnego tłumaczenia dokumentów, ulotek i broszur, raportów, artykułów prasowych, stron internetowych i programów kształcenia z języka angielskiego (brytyjski) na język polski oraz z języka polskiego na język angielski (brytyjski) na potrzeby projektu aCIRET (Apprenticeship Cluster for Industry-Ready Engineers of Tomorrow) prowadzonym na Wydziale Mechanicznym Politechniki Gdańskiej.**
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:
  - a) Szacowana liczba godzin rozliczeniowych w okresie obowiązywania umowy wynosi 315 (tj. około 630 stron). Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania przedmiotu zamówienia w całości. Rzeczywista liczba godzin będzie wynikać z liczby zgłoszonych i wytworzonych w projekcie dokumentów.
  - b) Przyjmuje się, że 1 godzina rozliczeniowa to przetłumaczenie 2 stron. Jedna strona dokumentu to 0,5 godz. tłumaczenia
  - c) Szacunkowa liczba znaków ze spacjami na 1 stronie wynosi  $1800 \pm 200$
  - d) Ilość stron jednego dokumentu wynosić będzie maksymalnie 20
  - e) Zamawiający przekazuje Wykonawcy materiały źródłowe niezbędne do realizacji przedmiotu umowy drogą elektroniczną (pliki w formacie .doc, pdf) na adres mailowy wskazany w ofercie Wykonawcy.
  - f) Wykonawca dostarczy Zamawiającemu przetłumaczony dokument w formie elektronicznej.
  - g) Odbioru przedmiotu umowy pod względem zgodności z ofertą dokona upoważniony przez Zamawiającego pracownik spisując z Wykonawcą protokół zdawczo-odbiorczy.
  - h) Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, które nabył w trakcie realizacji umowy oraz do niewykorzystywania jakichkolwiek materiałów, z którymi zetknął się w trakcie realizacji przedmiotu umowy.
3. Wymagania w stosunku do wykonawcy (osoby wykonującej tłumaczenia):

Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dysponował osobą kompetentną w zakresie realizacji usługi na poziomie wymaganym przez Zamawiającego. Osoba wykonująca tłumaczenia winna posiadać co najmniej 5 lat doświadczenia w branży tłumaczeń pisemnych w parze językowej PL-ENG i ENG-PL
4. Opis sposobu obliczania ceny:
  - a) Wykonawca w oparciu o opis przedmiotu zamówienia określi cenę jednostkową brutto za 1 roboczogodzinę czyli 2 strony tłumaczonego dokumentu oraz całkowitą wartość zamówienia w Formularzu oferty, którego wzór stanowi Załącznik nr 1 do nin. Ogłoszenia o zamówieniu. Cena winna obejmować wszelkie koszty niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu zamówienia.
  - b) Podstawą do wystawienia faktury/rachunku za dany miesiąc będzie zatwierdzone przez Zamawiającego, zestawienie.

- c) Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od kowarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca składając ofertę, informuje Zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.
- d) Zamawiający nie przewiduje możliwości prowadzenia rozliczeń w walutach obcych. Rozliczenia między Wykonawcą, a Zamawiającym będą dokonywane w złotych polskich.
- e) W przypadku osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej, gdy wynagrodzenie Wykonawcy:
- podlega opodatkowaniu podatkiem dochodowym,
  - podlega obowiązkowi ubezpieczenia społecznego,
  - podlega obowiązkowi ubezpieczenia zdrowotnego
- cena za realizację zamówienia winna zawierać wszystkie powyższe składniki tj. należne zaliczki na podatek dochodowy oraz wszelkie składki, jakie Zamawiający zobowiązany będzie odprowadzić, zgodnie z odrębnymi przepisami, łącznie ze składkami występującymi po stronie Zamawiającego.

5. Termin realizacji zamówienia: sukcesywnie do dnia 15.10.2019 r. lub do wyczerpania kwoty umownej.

6. Oferty należy złożyć (na załączonym druku) w terminie do **dnia 29.03.2018 r.** do godz. 10:00 w formie pisemnej na adres: Politechnika Gdańska, Wydział Mechaniczny, 80-233 Gdańsk ul. G. Narutowicza 11/12, Budynek Wydziału Mechanicznego, pokój Nr 310 (Biuro Wydziału), z dopiskiem: „**Usługa sukcesywnego tłumaczenia dokumentów, ulotek i broszur, raportów, artykułów prasowych, stron internetowych i programów kształcenia z języka angielskiego (brytyjski) na język polski oraz z języka polskiego na język angielski (brytyjski) na potrzeby projektu aCIRET (Apprenticeship Cluster for Industry-Ready Engineers of Tomorrow) prowadzonym na Wydziale Mechanicznym Politechniki Gdańskiej. Zamówienie Nr ZZ/87/004/U/2018**” lub na adres e-mail: [agnbisze@pg.edu.pl](mailto:agnbisze@pg.edu.pl)

7. Zamawiający zastrzega sobie prawo unieważnienia postępowania w każdym czasie bez podania przyczyny.

Dziekan

  
prof. Władysław M. Matusz, prof. dr. hab. inż.  
WYDZIAŁ MECHANICZNY



**OFERTA**

na usługę sukcesywnego tłumaczenia dokumentów, ulotek i broszur, raportów, artykułów prasowych, stron internetowych i programów kształcenia z języka angielskiego (brytyjski) na język polski oraz z języka polskiego na język angielski (brytyjski) na potrzeby projektu aCIRET (Apprenticeship Cluster for Industry-Ready Engineers of Tomorrow) prowadzonym na Wydziale Mechanicznym Politechniki Gdańskiej.

**WYKONAWCA:**

L.p.	Pełna nazwa(y) Wykonawcy(ów)	Adres(y) Wykonawcy(ów)	Numer telefonu i faksu
1.			
2.			

**OSOBA UMOCOWANA (UPRAWNIONA) DO REPREZENTOWANIA WYKONAWCY:**

Imię i nazwisko		
Numer	REGON:	NIP:
Nr telefonu		
Nr faksu		
Adres e-mail		
Podstawa umocowania do reprezentowania Wykonawcy (np. pełnomocnictwo lub inny dokument)		

- Oferujemy zrealizowanie przedmiotu zamówienia na usługę sukcesywnego tłumaczenia dokumentów, ulotek i broszur, raportów, artykułów prasowych, stron internetowych i programów kształcenia z języka angielskiego (brytyjski) na język polski oraz z języka polskiego na język angielski (brytyjski) na potrzeby projektu aCIRET (Apprenticeship Cluster for Industry-Ready Engineers of Tomorrow) prowadzonym na Wydziale Mechanicznym Politechniki Gdańskiej

**a) za cenę:**

Lp	Cena jednostkowa brutto za 1-ną roboczogodzinę tłumaczenia	Szacowana ilość godzin objętych zamówieniem	Razem cena brutto za wykonanie zamówienia (kolumna 2 x kolumna 3)
1	2	3	4
2		315	

Oświadczam/y, że w cenie oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty niezbędne do zrealizowania zamówienia z należytą starannością i zgodnie z wymaganiami określonymi przez Zamawiającego.

- Oświadczam/y, że umowa będzie wykonywana przez .....

(podać imię i nazwisko)

- Oświadczam/y, że osoba wykonująca przedmiot umowy (wskazana w pkt 2 Formularza oferty) posiada doświadczenie zgodne z wymaganiami określonymi w pkt 3 Ogłoszenia o zamówieniu.

4. **Niniejszym oświadczam, że:**

- a) w pełni akceptuję oraz spełniam wszystkie wymagania określone przez Zamawiającego w treści Ogłoszenia o zamówieniu
- b) realizacja przedmiotu zamówienia będzie prowadzona zgodnie z warunkami określonymi w Ogłoszeniu o zamówieniu
- c) w przypadku uznania mojej oferty za najkorzystniejszą zobowiązuję się do zawarcia umowy w miejscu i terminie wskazanym przez Zamawiającego
- d) wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych do celów związanych z niniejszym postępowaniem w takim zakresie, w jakim będzie to niezbędne dla jego należytego zrealizowania,
- e) oświadczam, że osoba wskazana w pkt 2 nin. Formularza oferty, będzie realizowała zamówienie
- f) w przypadku konieczności zmiany osoby wykonującej usługę, zobowiązuję się do wydelegowania dodatkowej osoby na zastępstwo. Osoba ta będzie posiadać kompetencje zawodowe, o których mowa w Ogłoszeniu o zamówieniu.
- g) korzystam z pełni praw publicznych,
- h) posiadam pełną zdolność do czynności prawnych,
- i) nie byłem/am karany/a za przestępstwo popełnione umyślnie lub przestępstwo skarbowe umyślnie,
- j) oświadczam, że w cenie brutto, związanej z kosztem realizacji usługi zostały uwzględnione wszystkie koszty niezbędne do zrealizowania zamówienia z należytą starannością i zgodnie z wymaganiami określonymi przez Zamawiającego,
- k) przedmiot zamówienia wykonam w terminie określonych przez Zamawiającego w nin. Ogłoszeniu o zamówieniu,
- l) zapoznałem/łam się z treścią Ogłoszenia o zamówieniu i projektem umowy i przyjmuję te dokumenty bez zastrzeżeń,
- m) otrzymałem/łam konieczne informacje do przygotowania oferty,
- n) jestem świadomy/a odpowiedzialności za składanie fałszywych oświadczeń, informuję, iż dane zawarte w ofercie i załącznikach są zgodne z prawdą,

\* **niepotrzebne skreślić**

**Podpis(y):**

L.p.	Pełna nazwa(y) Wykonawcy(ów)	Nazwisko i imię osoby (osób) upoważnionej(ych) do podpisania niniejszej oferty w imieniu Wykonawcy(ów)	Podpis(y) osoby(osób) upoważnionej(ych) do podpisania niniejszej oferty w imieniu Wykonawcy(ów)	Pieczęć(cie) Wykonawcy(ów)	Miejscowość i data
1.					
2.					